

Д. Свифт

**Путешествие Гулливера в
Лиллипут, Бробдиньяг и в
страну Гуинмов**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-053.2
ББК 84-4
С24

С24 **Свифт Д.**
Путешествие Гулливера в Лиллипут, Бробдиньяг и в страну Гуинмов / Д.
Свифт – М.: Книга по Требованию, 2014. – 264 с.

ISBN 978-5-458-06785-0

Перевод с английского. Сокращено для юношества. С 57 рисунками в тексте.

ISBN 978-5-458-06785-0

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2014

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2014

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

	стр.
	левы. Онъ поддерживаетъ честь своей родины. Ссоры его съ карликомъ коро- левы. 123
ГЛАВА IV.	Авторъ пускается въ разные изобрѣте- нія для того, чтобъ понравиться королю и королевѣ. Король спрашиваетъ ав- тора о состояніи Европы, и послѣдній сообщаетъ требуемыя свѣдѣнія. Замѣча- нія короля по этому поводу. 145
ГЛАВА V.	Король и королева совершаютъ путе- шество къ границѣ, куда авторъ слѣ- дуетъ съ ними. Подробности выхода его изъ этого края при возвращеніи въ Ан- глию. 153

ПУТЕШЕСТВІЕ ВЪ СТРАНУ ГУИНМОВЪ.

ГЛАВА I.	Авторъ предпринимаетъ новое путе- шество въ качествѣ капитана корабля. Экипажъ его бунтуется, связываетъ его и высаживаетъ на неизвѣстный берегъ. Описаніе ягу. Автора встрѣчаютъ два гуиняма 175
ГЛАВА II.	Авторъ приходитъ въ жилище гуинма; его пріемъ. Пища гуинмовъ. Затрудне- ніе автора найти, чѣмъ питаться . . . 185
ГЛАВА III.	Авторъ выучивается хорошо туземному языку, и гуинмъ его хозяинъ дѣлается хорошимъ учителемъ. Многіе гуинмы являются изъ любопытства посмотрѣть автора. Онъ рассказываетъ хозяину вкратцѣ свое путешествіе. 194
ГЛАВА IV.	Понятія гуинмовъ объ истинѣ и лжи. Рѣчи автора не одобряются его хозяиномъ. 205
ГЛАВА V.	Параллель между ягу и людьми, . . . 215

	стр.
ГЛАВА VI. Философія и нравы гуинмовъ. Важный вопросъ, поднятый въ ихъ парламентъ.	221
ГЛАВА VII. Блаженство автора въ странѣ гуинмовъ. Удовольствіе, которымъ онъ наслаждается въ ихъ бесѣдѣ; образъ жизни его между ними. Изгнаніе автора по распоряженію парламента.	231
ГЛАВА VIII. Авторъ раненъ стрѣлою, пущенною ди- каремъ. Его берутъ португальцы, ко- торые везутъ его въ Лиссабонъ, откуда онъ отправляется въ Англію	243

ПУТЕШЕСТВІЕ
СЪ
ЛИЛИПУТЪ.



Проснувшись я попытался встать.

ГЛАВА I.

Авторъ отдаетъ краткій отчетъ о первоначальныхъ причинахъ, побудившихъ его къ путешествію. Послѣ кораблекрушенія онъ спасается вилавъ въ землю Лилипутовъ. Его связываютъ и въ такомъ состояніи уводятъ, внутрь страны.

У отца моего, владѣвшаго небольшимъ имѣніемъ въ Ноттингэмской провинціи, было пять сыновей, я считался третьимъ, и меня на четырнадцатомъ году послали въ Эммануэлевскую коллегію въ Кембриджъ. Три года я провелъ тамъ съ пользою, но какъ содержаніе мое въ коллегіи стоило дорого, то меня и отдали въ науку въ Лондонъ, на четыре года, къ знаменитому медику Якову Бату. Отецъ мой присылалъ мнѣ по временамъ маленькія суммы денегъ, которыя упо-

треблялъ я на изученіе морскаго дѣла и отраслей математики, необходимыхъ для человѣка, располагающаго странствовать по морямъ, ибо я предчувствовалъ, что таково было мое назначеніе. По возвращеніи отъ Бата, я получилъ отъ отца, отъ дяди Джона и другихъ родственниковъ сорокъ фунтовъ стерлинговъ съ обѣщаніемъ еще тридцати для прожитія въ Лейдѣ. Я поѣхалъ туда и продолжалъ заниматься медициною два года и семь мѣсяцевъ, увѣренный, что она мнѣ пригодится когда нибудь въ моихъ путешествіяхъ.

Когда я окончилъ курсъ въ Лейдѣ, то, по рекомендаціи добраго моего учителя мистера Бата, я получилъ мѣсто медика на кораблѣ „Лостокъ“, гдѣ и служилъ въ продолженіе трехъ лѣтъ, подъ командою капитана Абрагама Пенеля. Въ это время мы ходили въ Левантъ и другія мѣста. По прошествіи трехъ лѣтъ, выйдя въ отставку, я рѣшился поселиться въ Лондонѣ; мистеръ Батъ одобрилъ мое намѣреніе и рекомендовалъ меня своимъ больнымъ. Я нанялъ помѣщеніе въ небольшой гостиницѣ въ кварталѣ Ольдъ-Джюри и вскорѣ женился на миссъ Мери Буртонъ, второй дочери торговца въ Ньюгетской улицѣ Эдуарда Буртона, которая принесла мнѣ въ приданое четыреста фунтовъ стерлинговъ.

Года черезъ два добрый мистеръ Батъ умеръ, и моя практика начала уменьшаться съ потерю этого покровителя; совѣсть запрещала мнѣ подражать большей части медиковъ, познанія которыхъ такія же, какъ у прокуроръ, и вотъ почему, посовѣтовавшись съ женою и нѣсколькими близкими друзьями, я рѣшился предпринять новое морское путешествіе. Я служилъ медикомъ послѣдовательно на двухъ корабляхъ, и въ теченіе шестилѣтнихъ странствованій въ Западную и Восточную Индію поправилъ свое состояніе. Въ свободное время я занимался чтеніемъ лучшихъ древнихъ и новѣйшихъ авторовъ, имѣя всегда достаточное количество книгъ, а при съѣздахъ на берегъ не пропускалъ случая наблюдать нравы и обычаи туземцевъ и въ то же время изучалъ мѣстные языки, что мнѣ было легко при моей огромной памяти.

Послѣднее мое путешествіе было однакожь неудачно, такъ что, почувствовавъ отвращеніе къ морю, я вознамѣрился остаться дома съ женою и семействомъ. Я переѣхалъ изъ Ольдъ-Джюри сперва въ улицу Фетерленъ, а оттуда въ Уаннингъ, въ надеждѣ найти практику между моряками, но обманулся въ своей надеждѣ.

Такимъ образомъ я прожилъ три года, не бывъ въ состояніи зарабатывать достаточно средствъ, и потому принялъ выгодное предложеніе капитана Уильяма Причарда, собиравшагося къ отплытію въ Южный Океанъ на „Антилопъ“.

Безполезно утомлять читателя подробностями о нашемъ плаваніи въ этихъ моряхъ: довольно будетъ сказать, что во время перехода нашего въ Восточную Индію мы потерпѣли штормъ, который отбросилъ насъ на сѣверо-восточную оконечность Вандименовой земли. По моимъ наблюденіямъ, мы находились подъ 30° 2" южной широты. Отъ усиленной работы и дурной пищи умерло двѣнадцать человѣкъ изъ нашего экипажа. 5-го ноября, въ началѣ тамошняго лѣта, въ довольно пасмурный день матросы наши замѣтили скалу, находившуюся отъ корабля не болѣе пятидесяти сажень, но сила вѣтра была такова, что насъ несло прямо на камни, и мы разбились въ одну минуту. Шесть человѣкъ, въ числѣ которыхъ находился и я, во время успѣли сѣсть въ шлюбку и тѣмъ избѣжать смерти. Мы прошли около трехъ миль на веслахъ, но наконецъ не могли долѣе грести отъ изнеможенія и, предавшись на волю волнъ, вскорѣ были опрокинуты порывомъ сѣвернаго вѣтра.

Не знаю, какая участь постигла моихъ товарищей на шлюбкѣ, ни тѣхъ, которые спаслись на скалу или остались на кораблѣ, но полагаю, что всѣ они погибли; я же плыль на удачу, вспомоществуемый вѣтромъ и приливомъ, хотя, сколько разъ ни пробовалъ, не могъ достать дна. Наконецъ, изнемоги совершенно, я коснулся дна, и въ то же время буря утишилась значительно. Я шель однако же болѣе полумили въ водѣ, пока ступилъ на землю; но, пройдя по берегу около четверти мили, не нашелъ ни одной хижины и никакого слѣда жилья человѣческаго, хотя страна была весьма населена. Усталость, зной и полкружки водки, выпитой мною при съѣздѣ съ корабля, возбуждали во мнѣ страшный позывъ ко сну, и, растянувшись на мягкой травѣ, я предался глубокому сну, продолжавшемуся около девяти часовъ. Проснувшись наконецъ, я попытался встать, но безуспѣшно. Я лежалъ на спинѣ, мои руки и ноги были прикрѣплены къ землѣ и волосы также; даже ноги были связаны чрезвычайно тоненькими шнурочками. Я могъ смотрѣть лишь вверхъ, солнце становилось весьма знойнымъ, и чрезвычайный блескъ его ослѣплялъ меня. Вокругъ меня слышался неопредѣленный шумъ, но въ положеніи, въ которомъ я находился, мнѣ

видно было только солнце. Вскорѣ нѣчто зашевелилось у меня на лѣвой ногѣ, потомъ осторожно поползло по груди и добралось до моего подбородка. Каково же было мое удивленіе, когда я увидѣлъ крошечную человѣческую фигурку дюймовъ шести ростомъ, съ лукомъ и стрѣлою въ рукахъ и съ колчаномъ за спиною. Потомъ я увидѣлъ по крайней мѣрѣ до сорока подобныхъ фигурокъ. Я испустилъ такой ужасный крикъ, что всѣ эти маленькіе звѣрьки убѣжали со страху и, какъ я узналъ впоследствии, многіе были сильно ранены отъ внезапнаго паденія, когда они соскакивали съ моего тѣла. Вскорѣ однако же человѣчки эти возвратились, и одинъ изъ нихъ, простершій смѣлость до того, что приблизился почти къ самому моему лицу, и, поднявъ глаза и руки воскликнулъ рѣзко и внятно: „Гекинагъ Дегуль“. Прочіе нѣсколько разъ повторили это слово, но я тогда не понималъ его смысла. Все это время я былъ удивленъ, смущенъ, встревоженъ, чему, конечно, подвергся бы и читатель, находясь въ моемъ положеніи, и, употребивъ усилія къ освобожденію, къ счастью я разорвалъ шнурки и выдернулъ колышки, которыми была пригвождена моя правая рука къ землѣ, ибо, приподнявъ ее немного, я увидѣлъ, что меня